TEATRO ANTZOKIA
PRINCIPAL!
VITORIA-GASTEIZ

41º

VITORIA-GASTEIZKO
NAZIOARTEKO ANTZERKI JAIALDIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO
DE VITORIA-GASTEIZ

ikuslea ikusgai

el escenario es vuestro

Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

URRIA | OCTUBRE

6
Osteguna/jueves

Hamlet ¿quién hay ahí?
Inaugurazioa | Inauguración
Flute Theatre
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 4-5

7
Ostirala/viernes

La clausura del amor
Buxman Producciones y Kamikaze Producciones
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 6-7

Micro Shakespeare
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 47

9
Igandea/domingo

Pinoxxio
Ananda Dansa
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 42

11
Asteartea/martes

Tierra del fuego
Claudio Tolcachir
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 8-9

13
Osteguna/jueves

Hautsa (euskaraz)
Parasite kolektiboa
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 10-11

14
Ostirala/viernes

#El jurado
Avanti Teatro
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 12-13

16
Igandea/domingo

Dot
Maduixa Teatre
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 43

20
Osteguna/jueves

Compañía Junior del Ballet Nacional Holandés
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 14-15

El minuto del payaso
Teatro el Zurdo
Teatro J. Ibáñez de Matauco antzokia | orr. pag. 36

22
Larunbata/sábado

Ivan Off
Compañía José Martret – La casa de la portera
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 16-17

23
Igandea/domingo

Lunaticus Circus (euskaraz)
Teatro Paraíso
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 44

26
Asteazkena/miércoles

Terrenal, Pequeño Misterio Ácrata
Mauricio Kartun
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 18-19

28
Ostirala/viernes

W Momix forever
By Moses Pendleton
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 20-21

Taxidermia de un gorrión
Kulunka teatro
Teatro Félix Petite antzokia | orr. pag. 38

29
Larunbata/sábado

W Momix forever
By Moses Pendleton
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 20-21

Bertako Sormena:
- La cuestión. Pikor teatro
- Where are your friends tonight. Sleep Walk Collective
- Madame B. Pez Limbo | orr. pag. 50

30
Igandea/domingo

Bertako Sormena:
- La cuestión. Pikor teatro
- Where are your friends tonight. Sleep Walk Collective
- Madame B. Pez Limbo | orr. pag. 50

31
Astelehena/lunes

Bertako Sormena:
- La cuestión. Pikor teatro
- Where are your friends tonight. Sleep Walk Collective
- Madame B. Pez Limbo | orr. pag. 50

AZAROA | NOVIEMBRE

1
Asteartea/martes

Bertako Sormena:
- La cuestión. Pikor teatro
- Where are your friends tonight. Sleep Walk Collective
- Madame B. Pez Limbo | orr. pag. 50

2
Asteazkena/miércoles

Francoren bilobari gutuna (euskaraz)
Artedrama
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 22-23

3
Osteguna/jueves
Best of Be Festival:
Situación con brazo en alto. Oliver Zahn
Overload. Teatro Sotterraneo
Quintetto. TIDA
Teatro J. Ibáñez de Matauco antzokia | orr. pag. 37

4
Ostirala/viernes
Hybrid
Oreka TX
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 24-25

6
Igandea/domingo
Vuelos
Aracaladanza
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 45

10
Osteguna/jueves
La respiración
La Zona Films
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 26-27
Usteak Ustel
Parasite Kolektiboa
Sala Baratza aretoa | orr. pag. 49

11
Ostirala/viernes
Lurrak
Teatro Félix Petite antzokia | orr. pag. 39
Usteak Ustel
Parasite Kolektiboa
Sala Baratza aretoa | orr. pag. 49

12
Larunbata/sábado
El público
Teatro de la Abadía – Teatre Nacional de Cataluña
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 28-29
Usteak Ustel
Parasite Kolektiboa
Sala Baratza aretoa | orr. pag. 49

13
Igandea/domingo
Luppo
Baobab teatro
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 46
Usteak Ustel
Parasite Kolektiboa
Sala Baratza aretoa | orr. pag. 49

16
Asteazkena/miércoles
Foot-ball
Gelabert Azzoparti
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 30-31

17
Osteguna/jueves
Incendios
Núria Espert
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 32-33

18
Ostirala/viernes
Incendios
Núria Espert
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 32-33

19
Larunbata/sábado
Sin Palabras
Lasal teatro
Haurtxoak proiektua/Proyecto bebés
Teatro F. García Lorca antzokia | orr. pag. 48

20
Igandea/domingo
Ooooo! (Boucle D'o)
Cie du Porte-Voix - Cie a Tous Vents
Haurtxoak proiektua/Proyecto bebés
Teatro F. García Lorca antzokia | orr. pag. 48

24
Osteguna/jueves
Kemp Dances, inventos y reencarnaciones
Lindsay Kemp
Teatro Principal Antzokia | orr. pag. 34-35
Azken trena Treblinkara (euskaraz)
Vaiven teatro
Teatro Félix Petite antzokia | orr. pag. 40

25
Ostirala/viernes
Último tren a Treblinka
Vaiven Teatro
Teatro Félix Petite antzokia | orr. pag. 40

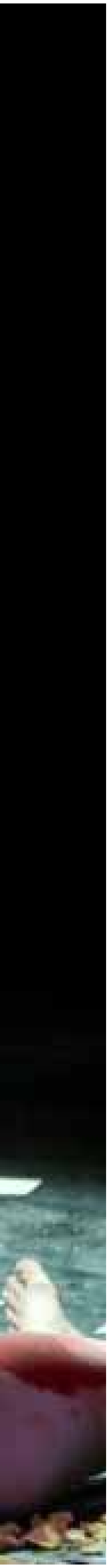
26
Larunbata/sábado
Instalación "Secretos en el bosque" instalazioa
Teatro Paraíso
Haurtxoak proiektua/Proyecto bebés
Teatro F. García Lorca antzokia | orr. pag. 48

27
Igandea/domingo
Instalación "Secretos en el bosque" instalazioa
Teatro Paraíso
Haurtxoak proiektua/Proyecto bebés
Teatro F. García Lorca antzokia | orr. pag. 48

Bisita gidatuak | Visitas guiadas
Antzerkiari buruzko solasaldiak | Tertulias
Tailerra | taller | orr. pag. 51

8 Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdia
Arte Eszenikoen Jardunaldiak | Jornadas de Artes Escénicas | orr. pag. 52

Florin Chirea



HAMLET WHO´S THERE?

Flute Theatre (Reino Unido)

urriak 6 de octubre
20:30

Hamlet: ¿Quién hay ahí? ekoizpen gordin eta intimoa da, lan klasikoa gure garaira moldatzen duena, bereziki familia eromenari eta traumari erreparatzen baitie eta, hartara, publiko modernoarengan oihartzun indartsua eragiten baitu.

Kelly Hunter aktorea, zinema, antzerki eta telebista zuzendaria, eta Royal Shakespeare Company-ko zein Teatro Nacional-eko kidea da, Lawrence Olivier sarirako izendatua izan zen eta Flute Theatre-ren fundatzailea ere bada; antzerkigile ingelesaren lana entzule aktibo eta parte-hartzaileentzat berrikusten ditu konpainia horrek.

Ikuskizun minimalista, indartsua, esperientzia izugarria hasieratik bukaeraraino.

Hamlet: ¿Quién hay ahí? es una producción cruda e íntima, adaptada a nuestro tiempo con enfoque en el trauma y la locura familiar que resuena poderosamente con el público moderno.

Kelly Hunter, actriz, directora de cine, televisión y teatro, miembro de la Royal Shakespeare Company y El Teatro Nacional, nominada con el premio Lawrence Olivier, es la fundadora de Flute Theatre, compañía que revisa el trabajo del dramaturgo inglés, para audiencias activas y participativas.

Un espectáculo minimalista, enérgico, una experiencia increíble de principio a fin.

VITORIA-GASTEIZKO NAZIOARTEKO XLI. ANTZERKI JAIALDIAREN INAUGURAZIOA

INAUGURACIÓN DEL XLI FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE VITORIA-GASTEIZ

Egilea | Autor: Willian Shakespeare

Antzezleak | Reparto: Finlay Cormack, Greg Hicks, Kelly Hunter, David Fielder, Mark Quartley, Francesca Zoutewelle

Zuzendaria | Dirección: Kelly Hunter

Ekoizleak | Producen: English Touring Theatre and Arts Council England.

Ingelesez gaztelaniazko goi-tituluez lagunduta.
Espectáculo en inglés con sobretítulos en castellano

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 30 min.

18/12 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Josep Aznar

LA CLAUSURA DEL AMOR

Buxman Producciones
Kamikaze Producciones

urriak 7 de octubre
20:30

Pascal Rambert egile eta zuzendari frantziar ospetsuak bere lanik antzeztuena zuzentzen du, lehen aldiz gaztelaniaz.

Oso lan gogorra, basatia, zirraragarria, akigarria (Marcos Ordóñez). Protagonisten bakarrizketak tartekatzen dira, hil zorian dagoen maitasun baten bortizkeria adierazteko.

Bárbara Lennie eta Israel Elejaldek gatibatu eta liluratu egiten gaituzte goi mailako interpretazio batez.

El reputado autor y director francés Pascal Rambert dirige por primera vez en castellano su pieza más representada.

Una obra durísima, feroz, apasionante, extenuante (Marcos Ordóñez). Los protagonistas se intercambian monólogos que expresan la violencia de un amor en proceso de defunción.

Bárbara Lennie e Israel Elejalde nos hechizan y absorben con una interpretación magistral.

Egilea | Autor: Pascal Rambert

Antzezleak | Reparto:
Bárbara Lennie e Israel Elejalde

Zuzendaria | Dirección: Pascal Rambert

Ekoizleak | Producen: XXXIII Festival de Otoño a Primavera de la Comunidad de Madrid, Grec 2015 Festival de Barcelona

Web: buxmanproducciones.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 50 min.

18/12/6 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

TIERRA DEL FUEGO

Claudio Tolcachir

urriak 11 de octubre
20:30

Benetako gertaera batean oinarritua, "Tierra del Fuego" lanak azafata ohi israeldar baten istorioa kontatzen du. Atentatu batean zaurituta gertatu zen, eta 22 urte geroago, atentatua egin zuen terroristarekin elkartzea erabaki du biktimak; hura Londresko espetxe batean dago, biziarteko kartzela-zigorrera kondenatua.

"Claudio Tolcachirrek bere eszenaratze onenetako bat sinatu du: **argia, garbia, perfektua erritmoari eta arintasunari dagokienez, interpretazio handiak gidatuz"**. Marcos Ordóñez

Inspirada en un hecho real, *Tierra del Fuego* cuenta la historia de una ex azafata israelí, víctima de un atentado en el que resultó herida. Veintidós años después decide encontrarse con el terrorista autor del atentado, detenido en una prisión de Londres, condenado a cadena perpetua.

"Claudio Tolcachir firma aquí una de sus mejores puestas: **clara, limpia, perfecta de ritmo, de fluidez, conduciendo grandes interpretaciones"**. Marcos Ordóñez

Egilea | Autor: Mario Diament

Antzezleak | Reparto: Alicia Borrachero, Tristán Ulloa, Abdelatif Hwidar, Juan Calot, Malena Gutierrez, Hamid Krim

Zuzendaria | Dirección: Claudio Tolcachir

Web: ptcteatro.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 35 min.

18/12/6 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

HAUTSA (EUSKARAZ)

Parasite kolektiboa

urriak 13 de octubre
20:30

Hautsa une eszenikoen collage bat da. Mugimendua, testua, irudia, musika, diseinua, bideo-proiekzioa eta argiak elkarrekin nahastu eta elkarri laguntzen diote pieza poetiko eta sentsorial hau biziarazteko. Euskal Herriko trantsizioko gizarte aberatsak jartzen dio atzeko oihala Unai eta Garazi anai-arreben –lanaren antzezleak– bizitzan oinarritutako istorioari.

Hautsa es un collage de momentos escénicos. Movimiento, texto, imagen, música, diseño, video-proyección y luces se entremezclan y se apoyan para dar vida a esta pieza poética y sensorial. La sociedad rica de la transición en el País Vasco provee el telón de fondo para la historia basada en la vida de los hermanos, Unai y Garazi, intérpretes de la obra.

Antzezleak | Reparto: Garazi López de Armentia, Unai López de Armentia

Zuzendaria | Dirección: Hannah Frances Whelan

Web: salabaratza.com

Teatro Principal Antzokia

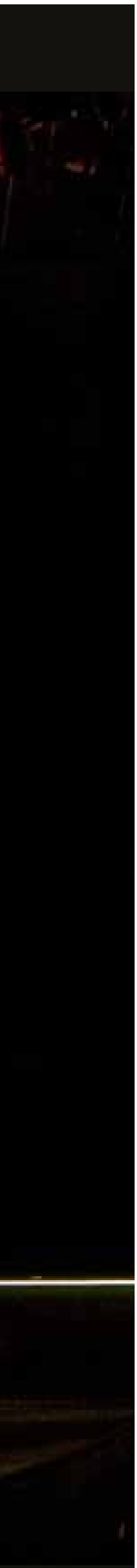
Antzerkia euskaraz | Teatro en euskera

Euskarazko antzerki abonamendua
Abono teatro en euskera

55 min.

15 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales



#ELJURADO

Avanti Teatro

urriak 14 de octubre
20:30

Avanti Teatro konpainiak '*El Jurado*' aurkezten du; Luis Felipe Blasco Vilchesek Reginald Rose-ren '*Doce hombres sin piedad*' lanean libreki inspiratuz idatzitako testua da, eta Andrés Limak zuzendu du. '*El Jurado*' **gaur eguneko gizarte espainiarraren erretratua da, gure sistema judizialaren funtzionamenduarena, eta hura zalantzan jartzen du, ustelkeria politikoko trama baten bitartez.**

La compañía Avanti Teatro presenta *El Jurado*, un texto original del autor Luis Felipe Blasco Vilches, bajo la dirección de Andrés Lima e inspirado libremente en *Doce hombres sin piedad* de Reginald Rose. *El Jurado* es **un retrato de la sociedad española actual, del funcionamiento de nuestro sistema judicial, y un cuestionamiento del mismo mediante una trama de corrupción política.**

Egilea | Autor: Luis Felipe Blasco Vilches

Antzezleak | Reparto: Josean Bengoetxea, Victor Clavijo, Cuca Escribano, Fran Perea, Isabel Ordaz, Canco Rodríguez, Luz Valdenebro, Eduardo Velasco y Usun Yoon

Zuzendaria | Dirección: Andrés Lima

Web: avantiteatro.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 35 min.

24/18/12 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Holandako Ballet Nazionaleko Junior konpainia | Compañía Junior del Ballet Nacional Holandés

(Holanda)

urriak 20 de octubre
20:30 h.

Junior konpainia Holandako Ballet Nazionalean –nazioarteko nabarmenetako bat– ibilbide profesionalari ekin nahi dioten dantzari gazteentzako tranpolina da.

Dutch National Ballet dantza konpainiak ospe handia du nazioartean.

Gure balletak liluratu egingo zaitu. Ikuskizun ederra eta esperientzia ahaztezina eta zoragarria agintzen dizkizugu.

La compañía junior representa un trampolín para aquellos jóvenes bailarines/as que pretenden iniciar una carrera profesional en el Ballet Nacional de Holanda, uno de los más destacados en el panorama internacional.

Dutch National Ballet posee un gran prestigio internacional como compañía de danza.

Déjate emocionar por nuestro ballet. Prometemos una experiencia inolvidable impresionante y un bello espectáculo.

Egitaraua | programa:

. Le corsaire pas de trois

. Embers

. Ballet101

. Blink

Atsedenaldia/descanso

. Autumn Haze

. Trois Gnossienes

. No Time Before Time

Web: operaballet.nl

Teatro Principal Antzokia

Dantza | Danza

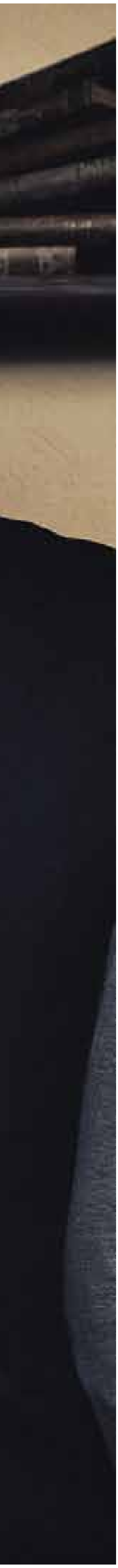
Dantza abonamendua | Abono danza

1h 35 con descanso

24/16 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

%50eko deskontua 30 urtetik beherakoentzat
50% a menores de 30



IVAN OFF

Compañía José Martret
La casa de la Portera

urriak 22 de octubre
20:30 h.

"Ivanov Anton Txekhoven lanetatik Espainian gutxien antzeztu denetako bat da. Porrot egindako lantzat jotzen da. Guk defendatzen dugu *Ivanov* lana *La Gaviota* edo *Las tres hermanas* bezain unibertsala dela".

Madrileko konpainiak *La casa de la portera* aretoan lortutako arrakasta handiaren ondoren, Martret-ek gure jaialdia aukeratu du agertoki handi batera jauzi egiteko.

Munduko literaturaren pertsonaia konplexuenetako bat.

"Ivanonov es una de las obras menos representadas de Antón Chejov en España. Se la considera una obra fallida del autor. Nosotros defendemos que *Ivanov* es una obra tan universal como *La Gaviota* o *Las tres hermanas".*

Tras el gran éxito cosechado por la Compañía *La casa de la portera* de Madrid, Martret ha elegido nuestro festival para dar el salto a un gran escenario.

Uno de los personales más complejos de la literatura mundial.

Antzerkiari buruzko solasaldia antzezpena bukatutakoan
Tertulia al finalizar la representación

Gonbidapenak: irailaren 22tik aurrera
Recogida de invitaciones a partir del 22 de setiembre

Egilea | Autor: Antón Chejov

Antzezleak | Reparto: Raúl Tejón,David González, Javier Delgado, Iván Villanueva, Maribel Luis, Germán Torres, Cristina Alarcón, Pilar Matas.

Bertsioa eta zuzendaritza | Versión y dirección: José Martret

Erabateko estreinaldia | Estreno absoluto

Web: lacasadelaportera.com

Teatro Principal Antzokia

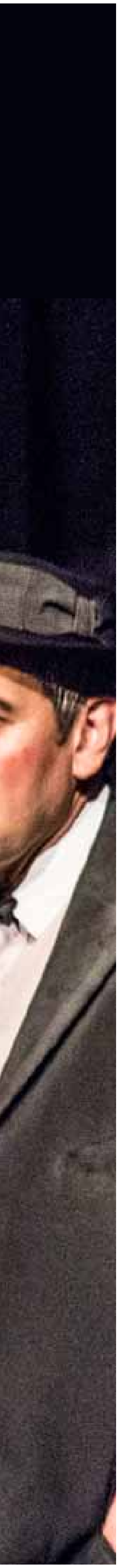
Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

2h

18/12/6 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales



Terrenal, Pequeño Misterio Ácrata

Mauricio Kartun (Argentina)

urriak 26 de octubre
20:30 h.

Terrenal lanean, Kain eta Abel anaiek hiri aldirietako mito biblikoaren bertsioa bizi dute: sedentarioaren eta nomadaren arteko dialektika historikoa. Kainek eta Abelek, beti liskarrean, erditik banatutako lursail bat partekatzen dute, baina ez dute sekula lortuko bizileku komuna izatea berriro.

2014an estreinatua, *Terrenal*ek 300 funtziotik gora egin ditu Buenos Aireseko Teatro del Pueblo antzokian. Urte hauetan hamabost sari baino gehiago jaso ditu, eta hogeita hamar izendapen inguru.

"Bizitzari eta gizarteari buruzko metafora erraldoia"

En *Terrenal*, Caín y su hermano Abel viven una versión conurbana del mito bíblico: la dialéctica histórica entre el sedentario y el nómada. Caín y Abel siempre en pelea comparten un mismo terreno dividido al medio, al que nunca podrán volver morada común.

Estrenada en 2014, *Terrenal* lleva ya más de 300 funciones en el Teatro del Pueblo de Buenos Aires. Ha recibido en estos años más de quince premios y alrededor de treinta nominaciones.

"Una enorme metáfora sobre la vida y la sociedad".

Antzezleak | Reparto: Claudio Martínez Bel, Claudio Da Passano, Rafael Bruza

Egilea eta zuzendaria | Autor y director: Mauricio Kartun

Ekoizleak | Producen: Ptc teatro

Leku mugatuak | Aforo reducido

Web: ptcteatro.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

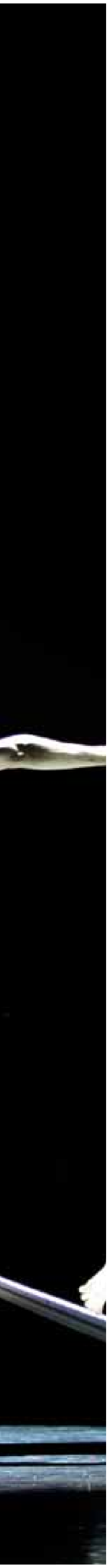
Abonamendutik kanpo | Fuera de abono

1h 35 min.

18 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Max Pucciariello



W MOMIX FOREVER

By Moses Pendleton (EEUU)

Urriak 28 de octubre
20:30

Urriak 29 de octubre
17:00 – 21:00 h

W Momix Forever munduko dantza konpainia berritzaile eta ospetsuenetako bat den horrek bete dituen 35 urteen goren-unea da. Ikuskizunak inoiz baino hobeto biltzen ditu konpainiaren ezaugarriak –ilusioa, edertasuna, magia eta asmamena– eta horren bidez, Moses Pendleton fundatzaile karismatikoak arrakastez beteriko ibilbidea ospatzen du.

Momix: 35 urte etengabe berritzen.

W Momix Forever es la culminación de 35 años de existencia de MOMIX, una de las compañías de danza más innovadoras y prestigiosas del mundo. Un espectáculo que reúne como ningún otro las características señas de identidad de la compañía -la ilusión, la belleza, la magia y la inventiva- y con el que Moses Pendleton, su carismático fundador, celebra una historia llena de éxitos.

Momix: 35 años de innovación sin fin

Egilea | Autor: Moses Pendleton

Antzezleak | Reparto:

Zuzendaria | Dirección: Moses Pendleton

Web: momix.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

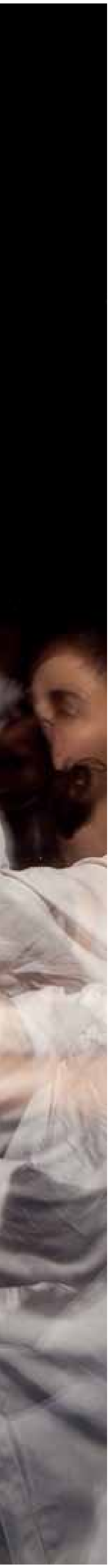
2h

35-28-21 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Bakarrik 28an 20:30ean eta 29an 17:00etan

Solo el 28, 20:30 y 29, 17:00



FRANCOREN BILOBARI GUTUNA (EUSKARAZ)

Artedrama (Euskadi-Francia)

azaroak 2 de noviembre
20:30 h.

Duela urte batzuk, Euskal Herriko hiru konpainia bildu ziren *Errautsak* eta *Hamlet* lanak sortzeko: Artedrama (Bizkaia), Le Petit Théâtre de Pain (Lapurdi) eta Dejabu Panpin Laborategia (Gipuzkoa). Orain, berriz, *Francoren bilobari gutuna* proposatzen digute, bizirauteko beharrak gaixotuta dagoen komunitate baten hezurren eta gezurren erradiografia traumatologikoa.

Hace ya unos años que tres compañías de Euskal Herria, Artedrama (Bizkaia), Le Petit Théâtre de Pain (Lapurdi) y Dejabu Panpin Laborategia (Gipuzkoa), se unieron para crear las obras Errautsak y Hamlet. Ahora proponen: *Francoren bilobari gutuna* una radiografía traumatológica de los huesos y mentiras de una comunidad enferma de la necesidad de supervivencia.

Antzezleak | Reparto: Ander Lipus, Patricia Urrutia, Pako Revueltas, Erika Olaizola , Manex Fuchs, Zoila Berastegi & Urko Redondo

Zuzendaria | Dirección: Ximun Fuchs

Ekoizleak | Producen: Artedrama, Le Petit Théâtre de Pain & Dejabu panpin laborategia

Web: artedrama.com

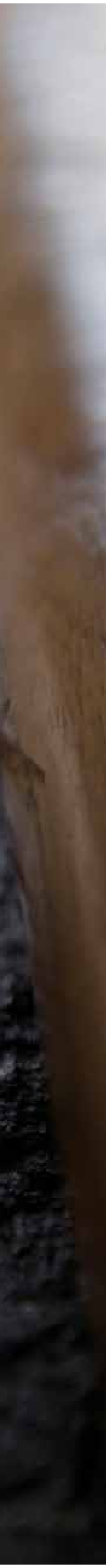
Teatro Principal Antzokia

Antzerkia euskaraz | Teatro en euskara

Euskarazko antzerki abonamendua
Abono teatro en euskara

15 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales



Hybrid

Oreka TX (Euskadi – Japón)

azaroak 4 de noviembre
20:30 h.

Mokoto Hirayama dantzariak eta koreografoak, Oreka TX taldearekin eta Ainu etniako Emi Toko abeslariarekin batera, *Hybrid* proiektua aurkezten du.

Hybrid Tokioko New National Theatre antzokian estreinatu da. Ikuskizuna espeirmentazio eta ikerketa lan baten emaitza da, non bi kulturen sustraiek bat egin baitute dantzaren eta txalapartaren bidez sorturiko erritmoak oinarritzat hartuz.

La bailarina y coreógrafa japonesa Mokoto Hirayama presenta junto a Oreka TX y la cantante de la etnia Ainu, Emi Toko, el proyecto *Hybrid*.

Hybrid se ha estrenado en el New National Theatre de Tokio. En este espectáculo ofrecerán el resultado del trabajo y de la exploración y experimentación entre las raíces de la danza y los ritmos creados a través de la txalaparta.

Antzezleak | Reparto: Mokoto Hirayama, Oreka TX, Emi Toko

Web: orekatx.com

Teatro Principal Antzokia

Dantza-Danza

Dantza abonamendua | Abono danza

24/16 €
Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

%50eko deskontua 30 urtetik beherakoentzat
50% a menores de 30

Javier Naval

LA RESPIRACIÓN

La Zona Films (Madrid)

azaroak 10 de noviembre
20:30 h

Alfredo Sanzol sortzaile nafarrak autoestimua berreskuratzen eta bizitza berrosatzen ahaleginetan dagoen emakume banatu baten, Nagoreren, penak eta pozak kontatzen dizkigu, komedia kutsu batez. Nagoreren amak, berriz, maitasun bizitza sutsua du, eta haren aholkuei esker prozesua benetako abentura bihurtuko da.

"Alfredo Sanzolek bere komedia erromantiko eta apurtzaileena idatzi eta zuzendu du, bai eta autobiografikoena ere." Babelia

El creador navarro Alfredo Sanzol nos cuenta en su nueva obra, en clave de comedia, las alegrías y penas de una mujer separada, Nagore, en trance de recuperar su autoestima y de rehacer su vida. Gracias a los consejos de su madre, que tiene una intensa vida amorosa, este proceso se convierte en una verdadera aventura.

"Alfredo Sanzol escribe y dirige su comedia más romántica y transgresora, también la más autobiográfica." Babelia

Antzerkiari buruzko solasaldia antzezpena bukatutakoan
Tertulia al finalizar la representación

Gonbidapenak: irailaren 22tik aurrera
Recogida de invitaciones a partir del 22 de setiembre

Egilea | Autor: Alfredo Sanzol

Antzezleak | Reparto: Pau Durà, Nuria Mencía, Verónica Forqué, Pietro Olivera, Martiño Rivas, Camila Viyuela

Zuzendaria | Dirección: Alfredo Sanzol

Ekoizleak | Producen: Teatro de la Abadía - Lazona

Oharrak | Observaciones: Madrid

Web: lazona.eu

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 40 min.

24/18/12 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

EL PÚBLICO

Teatro de la Abadía – Teatre Nacional de Catalunya

azaroak 12 noviembre
20:30 h

"*El público* 1929-30an idatzi zen, eta antzerkiaz eta desioaz mintzo da, maskara joko baten bidez; horretan, fikzioa eta errealitatea gainjartzen dira eta identitateak une oro aldatzen, gelditu gabe benekotasuna, zintzotasuna eta askatasuna aurkitu nahian". Teatro de la Abadía

El público lanarekin Lorcaren buruan sartzera gonbidatzen zaituztegu, eboluzio artistikoa eta krisi pertsonala batu zirelarik poeta eta antzerkigilearentzat erabakigarria zen une batean.

"*El público*, escrito en 1929-30, habla del teatro y habla del deseo, a través de un juego de máscaras, en el que se superponen ficción y realidad, en el que las identidades se encuentran en continua metamorfosis, persiguiendo sin cesar la Autenticidad, la Honestidad y la Libertad". Teatro de la Abadía

Con *El público* os invitamos a introduciros en la cabeza de Lorca en un momento crucial de evolución artística y de crisis personal del poeta y dramaturgo.

Egilea | Autor: Federico García Lorca

Antzezleak | Reparto: Nao Albet, Jesús Barranco, David Boceta, Juan Codina, Oscar de la Fuente, Laia Duran, Irene Escolar, María Herranz Jaime Lorente, David Luque Alejandro Jato, Jorge Varandela, Nacho Vera, Guillermo Weickert.

Zuzendaria | Dirección: Àlex Rigola

Ekoizleak | Producen: teatro de la Abadía – Teatre Nacional de Catalunya

Web: teatroabadia.com

Teatro Principal Antzokia

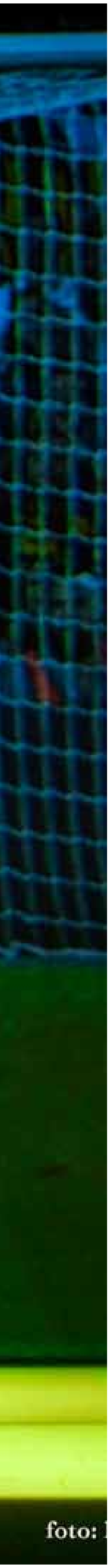
Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

18/12/6 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

22



FOOT-BALL

Gelabert Azzopardi

azaroak 16 de noviembre
20:30 h

Ikuskizunaren izenburuko hizkuntzen arteko hibridazioa –ingelesa eta katalana— baliatuz, Cesc Gelabert koreografoak gure kulturaren ez-hitzezko lengoaia nagusietako biren arteko hibridazioa –futbola eta dantza– azaldu nahi izan du, eta elkarrizketa bat sortu agerpen eszeniko horien adierazkortasunaren eta izaera poetikoaren artean.

Foot-ball FC Barcelona taldearen jokaldi onenetako batzuen deskodetze koreografikoa da.

La hibridación de lenguas –inglés y catalán- que forman el título de este espectáculo sirve al coreógrafo Cesc Gelabert para presentar la unión de dos de los principales lenguajes no verbales de nuestra cultura –el fútbol y la danza- y así establecer un diálogo entre la capacidad expresiva y la naturaleza poética de estas manifestaciones escénicas.

Foot-ball es una descodificación coreográfa de algunas de las mejores jugadas del FC Barcelona.

Dantzariak | Bailarines: Daniel Corrales, Lluc Fruitós, Cesc Gelabert, Virginia Gimeno, Anna Hierro, Lorena Nogal, Luis Pedraza, Alberto Pineda

Ikus-entzunezkoa | Audiovisual: Jordi Morató, Cesc Gelabert

Jatorrizko musika | Música original: Borja Ramos

Egilea eta zuzendaria | Autor y dirección: Cesc Gelabert

Oharrak | Observaciones: Cataluña

Web: gelabertazzopardi.com

Teatro Principal Antzokia

Dantza | Danza

Dantza abonamendua | Abono danza

24/16 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

%50eko deskontua 30 urtetik beherakoentzat

50% a menores de 30

Incendios

INCENDIOS

Núria Espert

azaroak 17 – 18 de noviembre
20:30 h.

Nuria Espert handiak – Arteetako 2016ko Asturiasko Printzesa saria, eta antzerki jaialdiaren erreferente urte askotan– Wadji Mouawad antzerkigile ospetsuaren lana jokatzen du; orain Frantziako La Colline antzoki nazionaleko zuzendaria da azken hori. Lan horretan oinarritutako filmak oso harrera ona izan zuen kritiko eta ikusleen aldetik, eta atzerriko film onenaren Oscar sarirako izendatu zuten.

Incendios berpizteari buruzko lana da, norbera izatera iristeko egin beharreko bide izugarriari buruzkoa.

La gran Nuria Espert, Premio Princesa de Asturias de las artes 2016, referente del festival de teatro durante muchos años interpreta esta obra del célebre dramaturgo Wadji Mouawad, Director del Teatro Nacional de la Colline en Francia. El film basado en la obra obtuvo una gran acogida entre crítica y público, fue nominada al Oscar a la mejor película extranjera.

Incendios habla de ese renacer, del terrible camino que a menudo hace falta recorrer para llegar a uno mismo.

Egilea | Autor: Wadji Mouawad.

Antzezleak | Reparto: Nuria Espert, Ramón Barea, Laia Marull, Edu Soto, Carlota Olcina, Alex García, Alberto Iglesias y Lucía Barrado

Zuzendaria | Dirección: Mario Gas

Ekoizleak | Producen: Ysarca

Web: ysarca.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

24/18/12 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

KEMP DANCES, INVENTOS Y REENCARNACIONES

Lindsay Kemp (Gran Bretaña)

azaroak 24 de noviembre
20:30 h.

Kemp Dances "asmakuntza eta berraragiztatze" sorta bat da, hau da, sorkuntza berrien eta pieza klasiko berraztertu eta berrituen nahasketa. Pertsonaia eta ipuin fantastikoen mosaiko ikusgarri eta zirraragarria, haren kolaboratzaileekin batera eszenaratuak musika eta narrazio mix eklektiko indartsu batean.

Lindsay Kemp-en xarma berriro gurean, lengoaia txundigarriaz.

Kemp Dances, es una serie de "invenciones y reencarnaciones", es decir, nuevas creaciones mezcladas con algunas piezas clásicas recreadas y revisadas. Un mosaico espectacular y emocionante de personajes y cuentos fantásticos, realizados en escena junto a sus colaboradores con un potente mix ecléctico de música y narración.

Vuelve el hechizo de Lindsay Kemp, con un lenguaje impactante.

Antzezleak / Reparto: Lindsay Kemp, Daniela Maccari, Ivan Ristallo, James Vanzo, David Haughton

Ideia eta eszenaratzea | Idea y puesta en escena: Lindsay Kemp

Web: scenalia.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Antzerki abonamendua | Abono teatro

1h 20 min.

24/18/12 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

El minuto del payaso

Teatro El Zurdo

urriak 20 octubre
20:30 h.

Berriro ere, Luis Bermejok emozionatu egingo gaitu bere arima biluzten eta bere bizitza eta esperientziak birpasatzen dituen pailazoaren interpretazioarekin. Charlie Rivel bezala, minutu batean barrez lehertaraziko gaitu, eta haren gizatasunaren bidez gure miseriez, gure kanpoko bizitzaz ahantzaraziko, minutu batean, pailazoaren minutuan.

Una vez más Luis Bermejo nos emociona con su interpretación de un payaso que desnuda su alma, repasa su vida, sus experiencias… y sobre todo al igual que Charlie Rivel, en un minuto nos hace llorar de risa… Y con su humanidad hace que olvidemos nuestras miserias, nuestra vida exterior en un minuto, el minuto del payaso.

Antzezleak | Reparto: Luis Bermejo
Zuzendaria | Dirección: Fernando Soto
Ekoizleak | Producen: teatro El Zurdo
Web: teatrozurdo.com

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

Antzerkia | Teatro

Jim Aktual abonamendua | Abono ciclo Jim Aktual

15 €
1h 15m
Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Best of Be Festival

SITUACIÓN CON BRAZO EN ALTO de Oliver Zahn (Alemania)
OVERLOAD, de Teatro Sotterraneo (Italia)
QUINTETTO, de TIDA (Italia)

azaroak 3 de noviembre
20:30 h.

BE FESTIVAL Birmingham-en egiten da duela zazpi urtetik, eta dagoeneko sendotu da Europako erreferentziazko jaialdien artean. Jaialdiak arreta berezia ematen die lankidetzari, partaidetzari eta trukeari. Lanak kulturen, hizkuntzen eta diziplinen arteko mugak gainditzeko ahalmenagatik aukeratzen dituzte.

Hiru lan, hiru estilo, hiru herrialde. JIM ziklotik gure kontinenteko abangoardia eszenikoa ezagutzera bidaiatuko dugu.

BE FESTIVAL se celebra en Birmingham desde hace siete años, habiéndose consolidado como uno de los festivales de referencia en Europa. El festival pone un énfasis especial en la colaboración, la participación y el intercambio. Las obras son seleccionadas por su capacidad de trascender fronteras culturales, lingüísticas y disciplinares.

Tres obras, tres estilos, tres países. Viajaremos desde el JIM para conocer la vanguardia escénica de nuestro continente.

Ikusleekiko topaketa emanaldia bukatu ondoren (leku mugatuak, 40 pertsona gehienez). Gonbit-txartelak irailaren 22tik aurrera. **Encuentro con el público:** tras la función (aforo limitado a 40). Invitaciones a partir del 22 de setiembre

Web: befestival.org

Teatro Jesús Ibáñez de Matauco Antzokia

Antzerkia | Teatro

Jim Aktual abonamendua | Abono ciclo Jim Aktual

18 €

2 h.

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

TAXIDERMIA DE UN GORRIÓN

Kulunka teatro (Euskadi)

urriak 28 octubre
20:30

André y Dorine eta *Solitudes* lanen ondoren, Kulunka teatro taldeak poesia eta indarrez beteriko lana dakarkigute: Camile Schlutz –animalien argazkietan espezializatuko kazetaria– eta Edith Piaf izar handia –lokatzezko oinak dituen jainkosa, indartsua baina haize bafada txikienak lurrera bota dezakeena– elkartuko dituzte fikzioan.

Bidaia emozional bat, jainkosa baten jaiotza eta gainbehera eragin duten gertaeretan barrena.

Kulunka teatro tras *André y Dorine y Solitudes* presenta un trabajo lleno de poesía y fuerza: un encuentro ficticio entre Camile Schlutz, una reportera especializada en fotografiar animales y una gran estrella, Edith Piaf, una diosa de pies de barro, fuerte pero que a la mínima ráfaga de viento se caerá.

Un viaje emocional a través de los acontecimientos que han propiciado el nacimiento y ocaso de una diosa

Egilea | Autor: Ozkar Galán

Antzezleak | Reparto: Garbiñe Insausti, Lola Casamayor, Alberto Huici

Zuzendaria | Dirección: Fernando Soto

Ekoizleak | Producen: Kulunka Teatro | L´atelier

Web: kulunkateatro.com

Teatro Félix Petite antzokia

Antzerkia | Teatro.
Zuzeneko musika | Música en directo

Ikuskizuna Ibaiondon abonamendua
Abono El espectáculo en Ibaiondo

a

1h 20 min.

15 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

LURRAK

(Euskadi)

azaroak 11 de noviembre
20:30 h

Euskal zirku garaikideko ikuskizuna, zuzeneko musikarekin, Adrian Schvarzstein zirku eta antzerki zuzendari eta clown ospetsuak zuzenduta.

Lurrak ikuskizunak istorio unibertsala kontatzen digu, zeinean ez baitira falta zirkuak berezkoak dituen umorea eta iaiotasuna. Zenbait diziplina artistikoren batuketa, dramaturgia guztiz berritzaile batean bildua: irudiak, musika eta komedia fisikoa. Lurrak jai bat da, ezberdintasunei, sorkuntzari, neurri gabeko pozari egindako omenaldia.

Espectáculo de circo contemporáneo vasco con música en directo dirigido por el reconocido clown y director de circo y teatro, Adrian Schvarzstein.

Lurrak nos cuenta una historia universal, en la que no falta el humor, el virtuosismo circense. Un encuentro de varias disciplinas artísticas enmarcada en una dramaturgia totalmente innovadora: imágenes, música y comedia física. Lurrak es una fiesta, un homenaje a las diferencias, a la creatividad, a la alegría desbordante.

Antzezleak | Reparto: Ortzi Acosta, Izaskun Agirresarobe, Gaizka Chamizo, Marc Muñoz eta Núria Puig. Musikariak: Mikel Hz. Urrutia, Anai Gambra, Unai Laso eta Roberto Castro.

Zuzendaria | Dirección: Adrian Schvarzstein

Ekoizleak | Producen: Aire Aire, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ayuntamiento de Bilbao

Oharrak | Observaciones: testurik gabe/sin texto

Web: aireaire.com

Teatro Félix Petite Antzokia

Antzerkia-zirkua-musika / Teatro-circo-música

Ikuskizuna Ibaiondon abonamendua
Abono El espectáculo en Ibaiondo

a

1h

15 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

AZKEN TRENA TREBLINKARA
ÚLTIMO TREN A TREBLINKA

Vaivén teatro (Euskadi)

azaroak 24 de noviembre, euskaraz
azaroak 25 de noviembre, castellano
20:30 h.

Instalazio moduan egindako lan honek omenaldia egin nahi dio Janusz Kòrczak-i, eta esperientzia bakarra izan nahi du ikusleentzat. Donostia 2016 Europako Kultur Hiriburuaren ikuskizuna.

1942ko abuztuaren 5a, asteazkena. Varsovia. Janusz Kòrczak doktore eta pedagogoak umezurztegi bat gidatzen zuen Stefania Wilczynska laguntzaile banaezinarekin, non 200 ume judutar baitzeuden, eta bertan umeen errepublika bat osatu zuen.

Esta obra es una instalación homenaje a Janusz Kòrczak y una experiencia única para las y los espectadores. Un espectáculo de la Capital Europea de la Cultura Donostia 2016

Miércoles 5 de agosto de1942. Varsovia. Un orfanato con 200 niños judíos, liderado por el doctor y pedagogo Janusz Kòrczak, que junto con su inseparable colaboradora Stefania Wilczynska, formó allí una verdadera república infantil.

Egilea | Autor: Ana Pimenta

Antzezleak | Reparto: Jose Ramón Soroiz (euskara), Alfonso Torregrosa (castellano) Maiken Beitia, Eneko Sagardoy, Mikel Laskurain, Kepa Errasti, Gorka Martin, Jon Casamayor, Nerea Elizalde y Tania Martin.

Zuzendaria | Dirección: Mireia Gabilondo

Ekoizleak | Producen: Vaivén

Web: vaivenproducciones.com

Teatro Félix Petite antzokia

Antzerkia | Teatro

Euskarazko antzerki abonamendua
Abono teatro en euskera

Ikuskizuna Ibaiondon abonamendua (gaztelaniaz)
Abono El espectáculo en Ibaiondo (castellano)

Leku mugatuak | Aforo reducido

1h 30 min. gutxi gorabehera | aprox

15 €

Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Publikoaren parte-hartzea ezinbestekoa / Requiere participación del público

FAMILIARENTZAKO ANTZERKIA ETA HAURTXOAK PROIEKTUA

TEATRO EN FAMILIA Y PROYECTO BEBÉS

Luppo

PINOXXIO

Ananda Dansa

urriak 9 de octubre
12:00 h. abonamendutik kanpo | fuera de abono
18:00 h.

Ananda Dansa konpainiak ikuskizun garaikidea eta pertsonala dakarkigu, Collodiren ipuin hilezezinean inspiratua. Gurasoen eta seme-alaben arteko harreman korapilatsuaz hitz egiten du ikuskizunak.

Dantza ikuskizun zoragarria, poetikoa, txundigarria, magiaz eta sormenez betea, adin orotako publiko guztien gozagarri.

7 Max sari 2016an. Familientzako ikuskizun onenaren Max saria.

La compañía Ananda Dansa nos trae un espectáculo contemporáneo y personal inspirado en el inmortal cuento de Collodi. Un espectáculo que trata de la compleja relación entre padres/madres e hijos/as.

Maravilloso espectáculo de danza, poético, impactante con magia lleno de creatividad para diversión de todos los públicos

7 Premios Max 2016. Max al mejor espectáculo familiar

Egilea | Autor: Rosángeles Valls y Édison Valls

Antzezleak | Reparto: Ana Luján

Zuzendaria | Dirección: Rosángeles Valls y Édison Valls

Web: anandadansa.com

Lantegia | Taller:
20 pertsonentzat / 20 personas

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia| Teatro

Familientzako antzerki abonamendua
Abono Teatro en familia

Jende ororentzat | Para todos los públicos

1 h
15/10 €
Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko
Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo

Dot

Maduixa Teatre

urriak 16 de octubre
18:00 h.

Dot dantza, antzerkia, musika eta teknologia berriak nahasten dituen ikuskizuna da, eta emaitza, buruhauste magikoa. Sol Lewitt artista iparramerikarraren lan kitzikagarria abiapuntutzat hartuta, horma zuri handi bat kolorez beteko dugu.

Feten 2014 saria eta Max 2015 saria haurrentzako ikuskizun onenarentzat

Dot es un espectáculo de danza, teatro, música y nuevas tecnologías cuya combinación ofrece un rompecabezas mágico. Tomando como punto de partida el estimulante trabajo del artista norteamericano Sol Lewitt, transformaremos una gigantesca pared blanca en un espacio lleno de color.

Premio Feten 2014 y Premio Max 2015 Mejor espectáculo infantil

Antzezleak | Reparto: Ezequiel Gil, Laia Sorribes

Zuzendaria | Dirección: Juan Pablo Mendiola

Web: maduixacreacions.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia - Dantza | Teatro - Danza

Familientzako antzerki abonamendua
Abono Teatro en familia

5 eta 7 urte bitarte | de 5 a 7 años

45 min.

6 €

Ez dago deskonturik | Sin descuentos

Arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko
Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo

Lunaticus Circus

Teatro Paraíso (Euskadi)

urriak 23 octubre
18:00 h

Hiru arlote abandonatutako karabana zahar batean elkartu dira. Indarrak batzea eta irudimena zorroztea erabakiko dute, zirku ibiltari txiki bat sortzeko. Mundua gutxi batzuek gobernatzen dutela kontatu nahi dute, ogro hutsen gisara jokatzen dutela eta beren urre-mendi gero eta handiagoak metatzean baino ez dutela pentsatzen.

Lunaticus Circus amets eta barre egiteko zirkua izango da, errealitatea eraldatzera jolasteko.

Tres vagabundos se encuentran en una vieja caravana abandonada. Deciden unir sus fuerzas y agudizar su ingenio para crear un pequeño circo trotamundos. En él contarán que el mundo está gobernado por unos pocos, que se comportan como auténticos ogros, y que solo piensan en hacer crecer más y más sus montañas de oro.

Lunaticus Circus será un circo para soñar, reír y jugar a transformar la realidad.

Antzezleak | Reparto: Mikel Ibáñez, Aitor de Kintana, Peio Arnaez

Zuzendaria | Dirección: Ramón Molins

Belgikako Les Ateliers de la Colline konpainiarekiko lankidetzan sortutako ikuskizuna.

Espectáculo creado en colaboración con Les Ateliers de la Colline de Bélgica

Web: teatroparaiso.com

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | teatro euskaraz

Familientzako antzerki abonamendua
Abono Teatro en familia

7 urtetik gora / A partir de 7 años

55m

6 €

Ez dago deskonturik | Sin descuentos

Arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko
Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo

VUELOS

Aracaladanza

azaroak 6 noviembre
18:00 h.

Leonardoren makinak, haren diseinuak eta planoak, pintura eta eskultura inspirazio iturritzat hartuta, Aracaladanzak gizakiaren amets unibertsala aztertu du bere azken lanean: hegan egitea.

Dantza, automatak eta bideoak dira protagonistak *Vuelos* lanean.

Las máquinas de Leonardo, sus diseños, sus planos así como su pintura y escultura son el punto de partida de la inspiración para un trabajo escénico en el que Aracaladanza explorará el sueño universal del ser humano: el vuelo.

Danza, autómatas y vídeos serán los protagonistas de *Vuelos*

SAREA EUSKADIKO ANTZOKI SAREA RED VASCA DE TEATROS

Egilea | Autor: Enrique Cabrera

Zuzendaria | Dirección: Enrique Cabrera

Web: aracaladanza.com

Teatro Principal Antzokia

Dantza | Danza

Familientzako antzerki abonamendua
Abono Teatro en familia

6 urtetik gora | A partir de 6 años
50 min.
6 €
Ez dago deskonturik | Sin descuentos

Arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko
Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo

LUPPO

Baobab teatro

azaroak 13 noviembre
18:00 h.

Luppo ikuskizuna bizitza-zikloaz mintzo da, inguratzen gaituzten pertsonekiko atxikimenduaz, bereziki gure nagusiekikoaz, eta bizitzan zehar eraikitzen ditugun istorioen garrantziaz.

Haurrentzako ikuskizun onenaren saria 2015eko Ciudad Rodrigoko Antzerki Ferian.

Luppo es un espectáculo que habla del ciclo de la vida, del apego hacia las personas que nos rodean, en particular hacia nuestros mayores y de la importancia de las historias que construímos a lo largo de la vida.

Premio al Mejor Espectáculo Infantil en la Feria de Teatro de Ciudad Rodrigo 2015

Antzezleak | Reparto: Andrea Bayer, Xosé Manuel Esperante

Web: baobabteatro.org

Teatro Principal Antzokia

Antzerkia | Teatro

Familientzako antzerki abonamendua
Abono teatro en familia

A partir de 5 años
50 min.
6 €
Ez dago deskonturik | Sin descuentos
Lekuak mugatuak dira | Aforo limitado

Arren eskatzen dugu ikuskizun bakoitzerako gomendatutako adinak errespetatzeko
Se ruega encarecidamente se respeten las edades recomendadas para cada espectáculo

MICRO SHAKESPEARE

urriak 7 de octubre
11:00

Aukera bakarra objektuen antzerkiaren bitartez egilearen lan klasiko handiak jokatzeko: *Hamlet, Macbeth, Romeo y Julieta, La tempestad* eta *Sueño de una noche de verano.* Nola? Sei antzokitxo –artelan txikiak– eta dramaturgia egokitua baliatuz eta, batez ere, zure partaidetzaz.

Una oportunidad única de interpretar a través de teatro de objetos los grandes clásicos del autor: Hamlet, Macbeth, Romeo y Julieta, La tempestad y Sueño de una noche de verano. ¿Cómo? A través de seis teatrillos concebidos como pequeñas obras de arte, una dramaturgia adaptada y, sobre todo, con tu participación.

Dramaturgia: Toti Toronell (Laitrum Teatro, Cia. Toti Toronell)

Eszenografia / Escenografía: Quim Domene (La Fàbrica del Riu).

Instalazio elkarreragilea | Instalación interactiva

2 €
Ez dago deskonturik | Sin descuentos
7 urtetik gora | A partir de 7 años
10 min.
Izena ematea | Inscripción:
irailaren 23tik aurrera | a partir del 23 de setiembre

XII. HAURTXOAK PROIEKTUA | XII PROYECTO BEBÉS
Teatro Federico García Lorca antzokia
1 eta 3 urte bitarteko umeentzat | Para bebés de entre 1 y 3 años

Hitzik gabe | Sin Palabras
Lasal teatro (Andalucia)

azaroak 19 de noviembre
12:30 y 18:30

Bi emakume lo daude, lasai, ezerk ezin ditu aztoratu. Baina bat-batean haizea altxatu da, ohartarazi gabe, galdetu gabe, gelditu gabe. Haizeak ilea nahasten du, jantziak lehortzen edo zirrikituetatik sartzen, uluka egiten du haren presentzia iragartzeko.

Dos mujeres duermen tranquilas, como si nada pudiera alterarlas. Pero llega el aire sin avisar, sin preguntar, sin parar. El aire que alborota el pelo, seca la ropa o se cuela por las rendijas para aullar su presencia.

Dramaturgia eta eszena zuzendaritza | Dramaturgia y Dirección escénica: Julia Ruiz Carazo
Jatorrizko musika | Musica original: Daniel Maldonado
Antzezleak | Interpretación: Abeslaria-Cantante: Inma González · Dantzaria . Bailarina: Eva Castillo

¡Ooooo! (Boucle d'O)
Koprodukzioa | Coproducción: Cie du Porte-Voix y Cie a Tous Vents (Francia)

azaroak 20 de noviembre
12:30-18:30

Uraren eta zirkuluaren sinboloak baliatuz, bi artista eta musikari jolasean ari dira, soinuaren biribiltasuna asmatzen eta mugimendu kiribila birsortzen.

A través del símbolo del agua y del círculo, dos artistas músicos juegan a inventar la redondez sonora y recrean el movimiento en espiral.

Dramaturgia eta antzezpena | Dramaturgia e Interpretación: Florian Allaire – Florence Goguel
Koreografia | Coreografía: Martha Rodezno
6 euros
Leku mugatuak: 90 pertsona (haurtxoak + helduak)
Sarrera-salmenta irailaren 22tik aurrera
Aforo reducido 90 personas (Bebés + adultos)
Venta de entradas: a partir del 22 de setiembre

"Secretos en el bosque" Instalazioa - Instalación
Teatro Paraíso (Vitoria-Gasteiz)

azaroak 26 de noviembre
11:00-12:30-17:00-18:30 castellano
azaroak 27 de noviembre
11:0-12:30-17:00-18:30 euskaraz

Ixo! Antzokiaren barruan baso lokartu bat dago. Zuen haurtxoekin batera ezagutzera gonbidatzen zaituztegu, zilarrezko bidezidorrei jarraitzera, zeruko musikak entzuten ditugun bitartean.

Sshhh! Existe un bosque dormido dentro del teatro. Os invitamos a descubrirlo con vuestros bebés siguiendo senderos de plata, mientras escuchamos músicas celestes.

Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística: Rosa A. Garcia
Eszenografia proposamena | Propuesta escenográfica: Ana Fernández
Basoko pertsonaiak | Personajes del bosque: Rosa A. Garcia – Ainara Unanue
Leku mugatuak: 17 ume eta 17 heldu emanaldi bakoitzeko.
Sarrera: 12 euro (heldu bat gehi ume bat)
Sarrera-salmenta irailaren 22tik aurrera.
Aforo reducido 17 niños-as y 17 adultos por pase
Entrada 12 euros, es doble para 1 adulto /1 niño/a
Venta de entradas: a partir del 22 de setiembre

8 GASTEIZKO NAZIOARTEKO ANTZERKI JAIALDIA
JORNADAS DE ARTES ESCÉNICAS

2016ko azaroaren 14, 21, 28 eta 29an

Aurtengo jardunaldiak berritasunez eta jarduera ugariz beterik datoz.

Hitzaldi monografikoak, ekipo elektrikoen arteko bateragarritasun elektromagnetikoari buruzko ikastaro bat, eta zuen esperientziak partekatu ahal izateko mintegi-mahai-inguru bat, horiek denak gaurkotasun handiko gaien inguruan.

Askotariko proposamenak era guztietako publikoentzat, gehien interesatzen zaizkizuen horietara joan zaitezten.

Asmoak:

Prestakuntza eta informazio foro bat sortzea. Landutako gaiari buruzko esperientziak batzea.

Helburuak:

Arte eszenikoen eguneroko lana ezagutzea eta lanbidearen duintasuna nola sustatu aztertzea.

Arte eszenikoetako profesionalen arteko ulermena eta komunikazioa sustatzea.

Hartzaileak:

Zuzendari teknikoak, teknikariak eta kudeaketa langileak, sortzaileak, ikasleak eta arte eszenikoekin lotura duten profesionalak oro har.

Laguntzailea:

Titulartasun publikoko Antzoki, Entzunareto, Zirkuitu eta Jaialdien Espainiako Sarea.

Informazio gehiago, irailaren 13tik aurrera: www.principalantzokia.org

14, 21, 28 y 29 de Noviembre de 2016

Presentamos este año unas jornadas llenas de novedades y múltiples actividades.

Contaremos con conferencias monográficas, un curso sobre la compatibilidad electromagnética entre equipos eléctricos, y una mesa redonda-seminario donde podréis aportar vuestras experiencias, todo ello en torno a temas de máxima actualidad.

Variedad de propuestas para todos los públicos, para que podáis acudir a las que más te interesen.

Ideario:

Crear un foro de formación e información. Sumar experiencias sobre el tema tratado.

Objetivos:

Conocer el día a día del trabajo en las artes escénicas y desentrañar cómo trabajar en la dignificación de la profesión.

Fomentar el entendimiento, y la comunicación entre los profesionales de las artes escénicas.

Destinatarios:

Dirección técnica, personal técnico y de gestión, creadores, estudiantes y todos aquellos profesionales relacionados con las artes escénicas.

Colabora:

Red Española de teatros, auditorios, circuitos y festivales de titularidad pública.

Información a partir del 13 de septiembre en: www.principalantzokia.org

Beste urte batzuetan bezala, Gasteizko Nazioarteko Antzerki Jaialdiak bertako eszena sortzaileek ohikoez bestelako espazioetan beren proposamenak erakustea helburu duen ekimena bultzatu du, zeinetan ikuslearekiko hurbiltasuna eta konplizitatea funtsezkoak baitira.

Aurtengo edizioan hiru lan harrigarri ikusi ahalko ditugu, ustekabez eta istorio zirraragarriz eta hurbilez betetako ibilbide batean.

Un año más el Festival Internacional de teatro de Vitoria-Gasteiz propone esta iniciativa que busca exhibir propuestas de creadores escénicos locales en espacios diferentes al escenario de los teatros, donde la cercanía y complicidad con el espectador son claves.

En esta edición podremos ver tres trabajos asombrosos en un itinerario lleno de sorpresas, con historias emocionantes, cercanas a nosotros.

LA CUESTIÓN

Pikor Teatro

Pikor taldeak publikoarekiko jolas umoretsua proposatzen du, gizakiok talde gisa dugun garrantziaz eta gure gizartea eta gure bizitzak hobetu ditzaketen aldaketak egiteko ahalmenaz.

Pikor propone un juego con el público con mucho humor acerca de la importancia de los seres humanos como grupo y su capacidad para promover cambios que mejoren nuestra sociedad y nuestras vidas.

Antzezleak /Intérpretes:
Javier Fernández de Landaluce y Txeles Argudo
Zuzendaritza /Dirección: Miguel Olmeda
Antzerkigintza | Dramaturgia: Txeles Argudo
Web: pikorteatro.com

WHERE ARE YOUR FRIENDS TONIGHT

Sleep Walk Collective

W.A.Y.F.T pieza diziplinarteko eta (auto) biografikoen sorta bateko bigarrena da, zeinetan inguratzen gaituzten presentziak eta absentziak, denboraren iragatea eta afektuak aztertzen baitira. Haurtzaroari egindako omenaldia, izan garen gorputz horiei...

W.A.Y.F.T, es la segunda de una serie de piezas multidisplinares y (auto)biográficas acerca de las presencias y ausencias que nos rodean, del paso del tiempo y los afectos. Un homenaje a la infancia , y a esos cuerpos que hemos sido…

Antzezleak / Intérpretes:
Esther Aranda, Marka Iñigo y Paula Mendizabal
Zuzendaritza eta dramaturgia | Dirección y dramaturgia: Iara Solano
Soinu paisaia / Paisaje Sonoro: Samuel Metcalfe
Web: sleepwalkcollective.com/

MADAME B

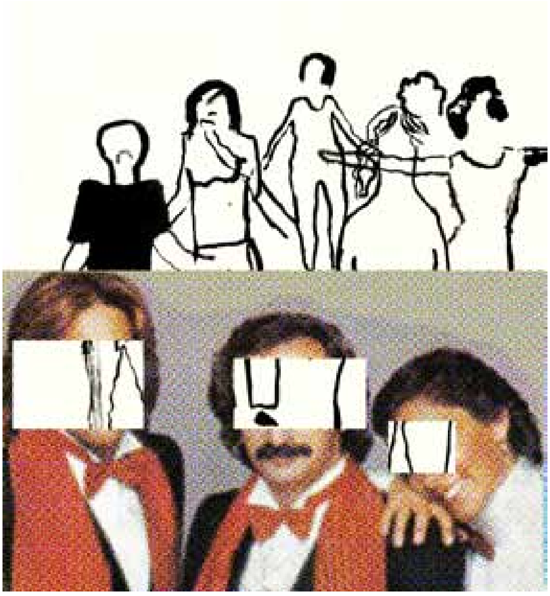
Pez Limbo Creaciones

Pez Limbo taldearen xedea da publikoak ekintzan parte hartzea, umorearen bidez, pertsonek erlazionatzeko duten beharra aldarrikatu eta aldi berean gure gizartean gizonek jokatu ohi duten paper bat –agian aldatzear dagoena– zalantzan jartzeko.

Pez Limbo propone un trabajo conjunto con el público que participa en la acción con humor para reivindicar la necesidad de las personas a relacionarse, y al mismo tiempo pone en entredicho un determinado rol masculino, presente en nuestra sociedad, que puede estar en proceso de cambio.

Antzezleak /Intérpretes:
Begoña Treviño y Raul Camino
Zuzendaritza /Dirección Ernesto Guevara

Elkarketa Principal antzokiko leihatilan.
Encuentro en la taquilla del teatro
Antzerkia | *Teatro*
Urriak 29, 30 eta 31, azaroak 1
29-30-31 octubre y 1 noviembre
Emanaldiak: 19:00etan eta 20:00etan
Pases a las 19h y 20h
15 €
Ohiko deskontuak | *descuentos habituales*



USTEAK USTEL

Parasite Kolektiboa (Euskadi)

azaroaren 10etik 13ra | 10 al 13 de noviembre
20:00 h.

"Usteak erdi ustel", horixe uste zenuen baina... Errealitateak batzuetan mito bihurtzen dira, eta noizean behin, mitoak errealitate. *Usteak Ustel* lanarekin, ura eta zerua, erreala eta bestelakoa bereizten uzten ez duen urtegi gris batean instalatzen gara.

Usteak Ustel Baratza Aretoak eta Gasteizko Antzerki Jaialdiak sustatutako *Enredados* ekimenaren barruan Parasite Kolektiboak sortu duen hirugarren lana da.

Usteak erdi ustel, eso es lo que creías pero... Las realidades se hacen a veces mitos y de vez en cuando los mitos realidad. Con Usteak Ustel nos instalamos en un pantano gris que no deja distinguir el agua del cielo, lo real de lo otro.

Usteak Ustel es la tercera creación de Parasite Kolektiboa dentro del marco de Enredados impulsado por Baratza Aretoa y el FIT de Vitoria-Gasteiz.

Zuzendaritza artistikoa | Dirección artística: Kolektiboa eta 2016ko sorkuntza eszenikoko laborategiko parte-hartzaileak | El colectivo y los participantes del laboratorio de creación escénica 2016

Dramaturgia: Hannah Frances Whelan

Eszenaratzea | Puesta en escena: Unai Lopez de Armentia

Koreografia | Coreografía: Garazi Lopez de Armentia

Antzezleak | Reparto: Anna Alvaro, Zuriñe Martín, Alberto Velara, Marina Suarez Ortiz de Zárate, Patxi Suinaga, Josune Vélez de Mendizabal, Jon Zurutuza

Ekoizleak | Producen: Jemima Cano

Web: salabaratza.com

Baratza aretoa | Sala Baratza

Antzerkia | Teatro
(euskaraz eta gaztelaniaz | euskera y castellano)

50 min.
15 €
Ohiko deskontuak | Descuentos habituales

Bisita gidatuak
Visitas guiadas

Helduentzat | para adultos
Azaroak 19 eta 20
19 y 20 de noviembre
12 - 17 h
Izena ematea: irailaren 22tik aurrera
Inscripciones: a partir del 22 de setiembre.
Adina/edad: + 16 urte / años
3 €
Euskara - castellano

Antzerkiari buruzko solasaldiak | Tertulias

Antzezpena bukatutakoan
Al finalizar la representación

Helduentzat | *Adultos*
Ivan Off: urriak 22 octubre
La respiración: azaroak 10 noviembre

Tailerra / Taller

Haurrentzat | *Niños/as*
Ananda dansa, Pinoxxio: urriak 9 octubre

Gonbidapenak: irailaren 22tik aurrera
Recogida de invitaciones a partir del 22 de setiembre

Leku mugatuak | *aforo limitado:* 30

Lantegia Alfredo Sanzolekin Taller con Alfredo Sanzol
Construir estructuras dramáticas a partir de improvisaciones

Alfredo Sanzol etorkizun handieneko zuzendarietako bat da gaur egungo antzerki panoraman. Berak idatzi eta zuzendutako lanek izendapen eta sari ugari lortu dituzte: *Couscous y churros, Risas y destrucción, Sí, pero no lo soy, Días estupendos.* Azkena, *La respiración*, 41. Jaialdiaren barruan aurkeztuko du.

Alfredo Sanzol es uno de los directores más prometedores del panorama escénico actual. La suya es una carrera de nominaciones y premios con obras escritas y dirigidas por él como: Couscous y churros, Risas y destrucción, Sí, pero no lo soy, Días estupendos, La respiración, que presentará dentro del 41 Festival.

Lekua: Felix Petite Antzokia
Azaroak, 9 eta 10
Hartzaileak: Antzerkiko aktore, zuzendari eta idazle profesionalentzat bakarrik
Izena Aurretik Emateko Epea: tallerdeteatro@vitoria-gasteiz.org, irailaren 5etik urriaren 5era bitartean.
Matrikula: Urriaren 11tik aurrera
90€ / 70€ (Gasteizko bertakoentzat)

Lugar: Teatro Felix Petite Antzokia
9 y 10 de noviembre
Destinatarios: Solo actores y actrices, dramaturgos y directores de teatro profesionales
Preinscripción: en tallerteatro@vitoria-gasteiz.org entre el 5 de septiembre y el 5 de octubre
Matrícula: a partir del 11 de octubre.
90€ / 70€ (residentes en Vitoria-Gasteiz)

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

							Deskontuak Descuentos
Antzerki abonamendua Abono teatro 165/125/82 eur	Urria | Octubre						
	6	Hamlet	18	18	12		OD/DH
	7	La clausura del amor	18	18	12	6	OD/DH
	11	Tierra del fuego	18	18	12	6	OD/DH
	14	#Eljurado	24	24	18	12	OD/DH
	22	Ivan Off	18	18	12	6	OD/DH
	28 *– 29	W Momix forever	35	35	28	21	OD/HD 1ª y 2ª sesión
	Azaroa | Noviembre						
	10	La respiración	24	24	18	12	OD/DH
	12	El público	18	18	12	6	OD/DH
	17*-18	Incendios	24	24	18	12	OD/DH
	24	Kemp Dances	24	24	18	12	OD/DH
Abonamendutik kanpo / Fuera de abono	Urria | Octubre 26	Terrenal	18				OD/DH
Antzerkia euskaraz abonamendua / Abono teatro euskaraz 30 eur	Urria | Octubre						
	13	Hautsa	15				OD/DH
	Azaroa | Noviembre						
	2	Francoren bilobari gutuna	15				OD/DH
	24	Azken trena Treblinkara (Teatro Félix Petite antzokia)	15				OD/DH
Dantza abonamendua/ Abono danza 50/33 eur	Urria | Octubre						
	20	Compañía Junior del Ballet Nacional Holandés	24	24	16		OD/DH
	Azaroa | Noviembre						
	4	Hybrid	24	24	16		OD/DH
	16	Foot-ball	24	24	16		OD/DH
Familarentzako antzerki abonamendua / Abono teatro en familia 27/24 eur	Urria | Octubre						
	9	Pinoxxio	15	15	10		OD/DH
	16	Dot	6				DG/SD
	23	Lunaticus Circus	6				DG/SD
	Azaroa | Noviembre						
	6	Vuelos	6				DG/SD
	13	Luppo	6				DG/SD
Abonamendutik kanpo / Fuera de abono	Urriak 7 octubre	Micro Shakespeare	2				DG/SD

TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA

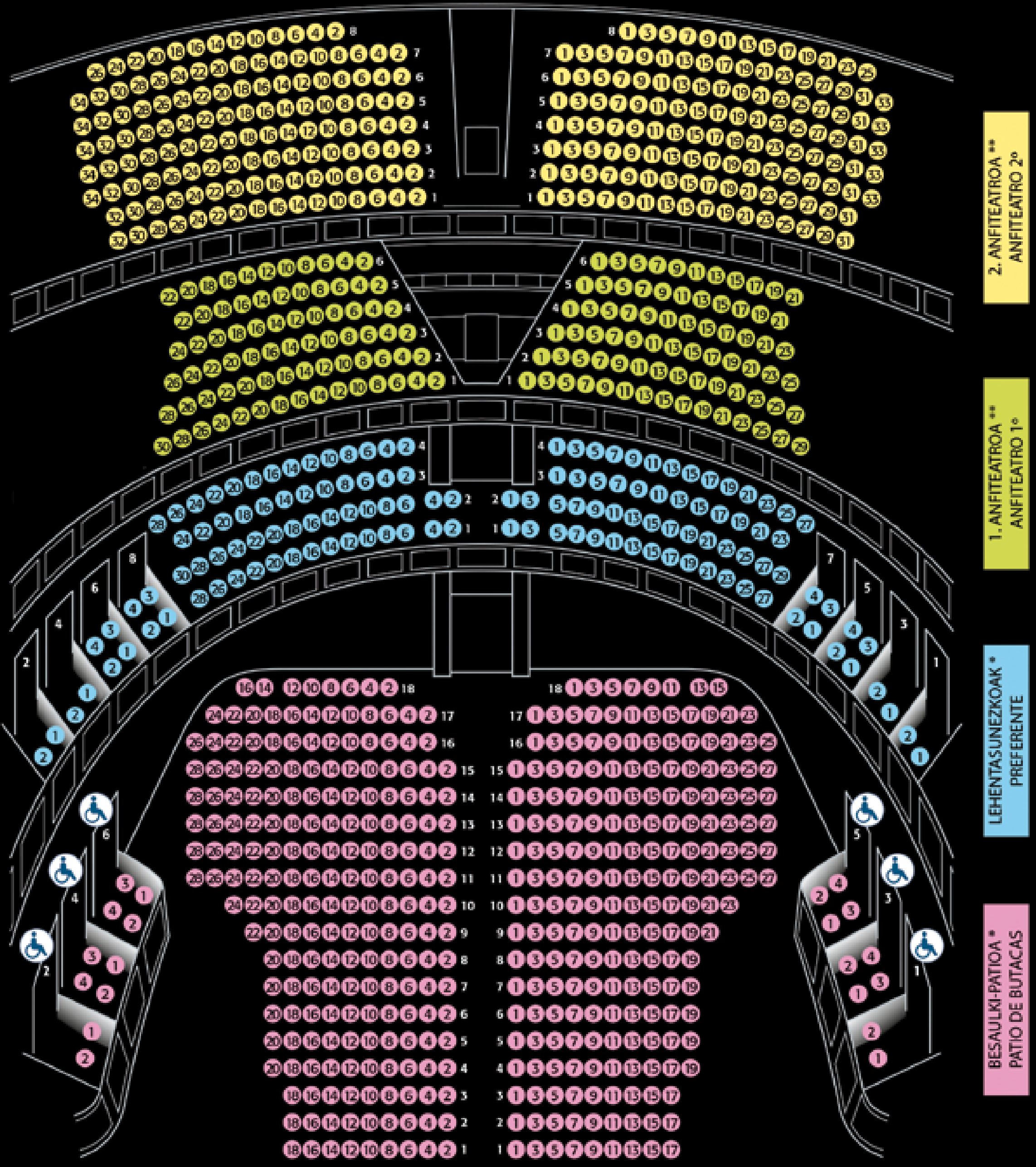
Abono JIM Aktual abonamendua 23 eur	Urriak 20 octubre	El minuto del payaso	15	OD/DH
	Azaroak 3 noviembre	Best of Be Festival	18	OD/DH

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

Abonamendua Ikuskizuna Ibaiondon | Abono El espectáculo en Ibaiondo 31 eur	Urriak 28 octubre	Taxidermia de un gorrión	15	OD/DH
	Azaroak 11 noviembre	Lurrak	15	OD/DH
	Azaroak 25 noviembre	Último tren a Treblinka (castellano)	15	OD/DH
Off Lokal	Urriak 29-30-31 octubre Azaroak 1 noviembre	Creación local/Bertako sormena La cuestión Where are your friends tonight Madame B	15	OD/DH
	Azaroak 10 – 11 - 12 13 noviembre	Usteak Ustel (sala Baratza)	15	OD/DH

TEATRO FEDERICO GARCÍA LORCA ANTZOKIA

Haurtxoak proiektua / Proyecto Bebés	Azaroak 19 noviembre	Sin Palabras	6
	Azaroak 20 noviembre	Ooooo! (Boucle D'o)	6
	Azaroak 26 – 27 noviembre	Secretos del bosque	12



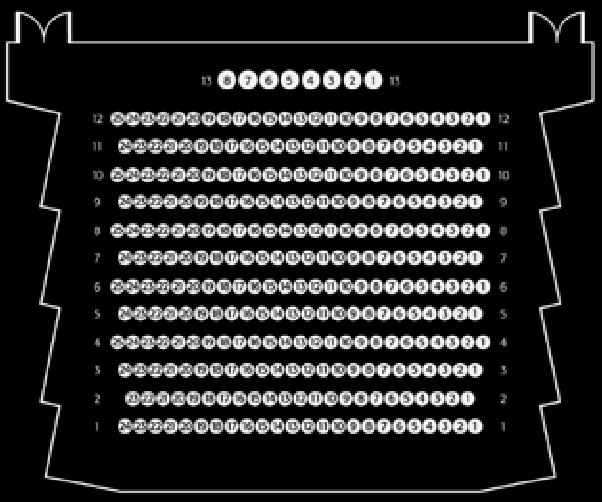
TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA | JARLEKUEN KOKAPENA | SITUACIÓN DE LOCALIDADES

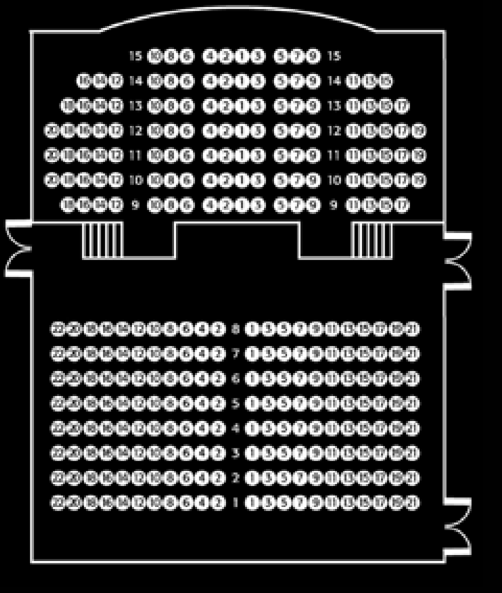
* Sarrera ate nagusitik / Entrada por la puerta principal.

** Sarrera ezker aldeko atetik / Entrada por la puerta lateral izquierda.

♿ Honako ikonoa duten palkoetan mugitzeko arazoak dituztenentzako 20 eserleku gorde dira.
(ikuskizuna hasi baino 2 ordu lehenago erreserbatuak ez badaude edozein pertsonak eskuratu ahalko ditu)

Los palcos señalados con este icono tienen 20 localidades reservadas para personas con movilidad reducida. (2 horas antes de comenzar el espectáculo, si no están reservadas, se ponen a disposición del público general)





SALTOKIAK

PRINCIPAL ANTZOKIKO IKUSKIZUNAK
- Principal Antzokiko leihatilan.
- **Telefonoz:** 945161045
- Kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.
- **Interneten bidez: https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/**
Inprima itzazu txartelak zure etxean!
- **Kutxabankeko orotarako kutxazaina,24** h.
(Dendarabako eta Andre Mari Zuriaren plaza)
www.principalantzokia.org

GIZARTE ETXEETAKO ANTZOKIETAKO IKUSKIZUNAK
Principal, Jesús Ibáñez de Matauco (Hegoalde G.E), Federico García Lorca (Lakua G.E) eta Félix Petite (Ibaiondo G.E.) antzokietako leihatiletan.
Telefonoz: 945161045, kreditu-txartelaren bidez, ohiko ordutegian.
Interneten bidez:
https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/
Inprima itzazu txartelak zure etxean!
Kutxabankeko orotarako kutxazaina,24 h.(Dendarabako eta Andre Mari Zuriaren plaza)
www.principalantzokia.org

SARRERA SALMENTA

ABONUAK (Leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez): irailaren 15ean, 10:00etatik 13:00etara eta 18:30etik 20:30era.
Irailaren 16an eta 17an, 18:30etik 20:30era.
Irailaren 18an, online salmenta soilik.

ABONAMENDU IREKIA
(Leihatiletan eta telefonoz):
Irailaren 20an 10:00etatik 13:00etara.
Irailaren 21ean 10:00etatik 13:00etara 18:30etik 20:30era
Eta irailaren 22tik aurrera.

ALDEZ AURREKO SALMENTA (leihatiletan, telefonoz eta Internet bidez): irailaren 22an, 10:00etatik 20:30era.

Irailaren 23tik aurrera ohiko ordutegian. (leihatiletan, telefonoz, Interneten bidez)

PRINCIPAL ANTZOKIKO LEIHATILAREN OHIKO ORDUTEGIA
Asteartetik larunbatera (jaiegunetan izan ezik), 18:30etik 20:30era.
Eta ikuskizuna hasi baino BI ORDU LEHENAGO.

Txandako zenbakia eskura daiteke leihatila ireki baino 30 minutu lehenagotik

Jesús Ibáñez de Matauco, Federico García Lorca eta Félix Petite antzokietako leihatilen ordutegia: 10:00etatik 20:30era.

PUNTOS DE VENTA

ESPECTÁCULOS EN EL TEATRO PRINCIPAL
- **En las taquillas** del Teatro Principal Antzokia.
- **Por teléfono:** 945161045
- **Con tarjeta de crédito** en horario habitual.
- **En internet: https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/**
¡Imprime las entradas en tu propia casa!
- **Cajeros multiservicio Kutxabank 24 h,** (Dendaraba y Virgen Blanca)
www.pricipalantzokia.org

ESPECTÁCULOS EN LOS TEATROS DE LOS CENTROS CÍVICOS
En las taquillas del Teatro Principal Antzokia, teatro Jesús Ibáñez de Matauco (C.C. Hegoalde), teatro Federico García Lorca (C.C.Lakua) y del teatro Félix Petite (C.C.Ibaiondo).
Por teléfono: 945161045
Con tarjeta de crédito en el horario habitual.
En internet: https://ticket.kutxabank.es/principalantzokia/
¡Imprime las entradas en tu propia casa!
Cajeros multiservicio Kutxabank 24 h, (Dendaraba y Virgen Blanca)
www.principalantzokia.org

VENTA DE ENTRADAS

ABONOS (taquillas, teléfono, internet)
15 de setiembre 10:00 a 13:00 y 18:30 a 20:30 h.
16 y 17 de setiembre de 18:30 a 20:30 h.
18 de de setiembre solo venta online.

ABONO ABIERTO (sólo taquilla Teatro Principal y teléfono)
20 de setiembre 10:00 a 20:30 h.
21 de setiembre 10:00 a 13:00 y 18:30 a 20:30 h.
Y a partir del 22 de setiembre .

VENTA ANTICIPADA
(taquilla, teléfono, internet)
22 de setiembre, de 10:00 a 20:30 h.

A partir del 23 de setiembre (taquilla, teléfono, internet) en el horario habitual de taquilla.

HORARIO HABITUAL DE TAQUILLA DEL TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA
De martes a sábado (excepto festivos) de 18:30 a 20:30 h.
Y DOS HORAS antes del inicio de cada espectáculo.

Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla

Horario de taquilla de los teatros Jesús Ibáñez de Matauco, Félix Petite y Federico García Lorca
De 10:00 h. a 20:30 h.

DESKONTUAK

Deskontu hauek balia daitezke. Deberán justificarse a la entrada al teatro.
(Ikuskizun bakoitzean zehazten dira dagozkion salbuespenak).
65 urtetik gorakoek: % 20
Familia ugariek: % 20ko
Langabetuek: %25
30 urtetik beherakoek, % 30
- **Azken orduko deskontua Principal Antzokian:** %50eko 30 urtetik beherakoentzat sarrera erostean, ikuskizuna hasi eta ordubete lehenago. eskura daiteke (leihatiletan)

ABONAMENDU IREKIA
(Leihatiletan eta telefonoz):
Lau edo bost ikuskizunen erosketarekin %15
Sei ikuskizunetik gora %20

Deskontuak Interneten bidez ere egiten dira, abonamendu irekia eta azken orduko deskontuak izan ezik.

Pertsona berak ezingo ditu erosi 8 sarrera baino gehiago ikuskizun bererako, ezta guztira 50 baino gehiago ere.

Argibideak eta berriak kontsultatu helbidean www.principalantzokia.org Twitter eta Facebook-en

DESCUENTOS

Deberán justificarse a la entrada al teatro.
Las excepciones se indican en el espectáculo correspondiente.
Es posible acogerse a los siguientes descuentos:
Mayores de 65 años: 20% descuento
Familias numerosas: 20% descuento
Desmpleados/as: 25% descuento
Menores de 30 años: 30% descuento
-Descuento de última hora en el Teatro Principal: 50% para menores de 30 años en la compra de su entrada desde una hora antes del inicio del espectáculo. (Solo en taquilla).

ABONO ABIERTO (taquilla y teléfono): 4 o 5 espectáculos 15% descuento a partir de 6 espectáculos 20% descuento.
Descuentos aplicables por Internet, excepto abono abierto y entrada con descuento de última hora.

Cada persona no puede adquirir más de 8 entradas de un mismo espectáculo, ni más de 50 en total.

Información y consulta de novedades www.principalantzokia.org, Facebook y Twitter.

ABONA-MENDU IREKIA

ABONO ABIERTO

TITULARRA
TITULAR

IZEN-ABIZENAK | NOMBRE Y APELLIDOS

N.A.N. | D.N.I.

TELEFONOA | TELÉFONO

E-MAIL

Ematen ari zaren xehetasunak erakunde honen "Kultura informazioak" izeneko datu pertsonalen fitxategian sartuko direla jakinarazten dizu Gasteizko Udalak, Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa betetze aldera; fitxategi horren helburua kultura jarduerei buruzko informazioa bidaltzea da. Horren gaineko eskubideez baliatu nahi izanez gero -norberaren datuak ikusi, aldatu, ezeztatu edo kontra agertu-, Vitoria -Gasteizko Udaleko helbide honetara jo beharko duzu: Teodoro Dublang Margoaliaren kalea 25; 01008 Vitoria-Gasteiz, edo herritarrei laguntzeko bulegoetakoren batera.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, informa que los datos personales que Vd. nos proporciona serán incluidos en el fichero "informaciones culturales" de datos de carácter personal titularidad de esta entidad, cuya finalidad es remitir información sobre actividades culturales. Si lo desea puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a la Oficina Central de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la siguiente dirección; Calle Pintor Teodoro Dublang, 25, 01008 Vitoria-Gasteiz, y en todas las oficinas de Atención Ciudadana.

ABONAMENDU IREKIA
Helduentzako mota ezberdinetako hainbat ikuskizunetara joan nahi dutelarik abonamendu osoa erosi nahi ez dutenei zuzenduta dago.

Ezaugarriak:
- Zeuk aukeratzen duzu zein lan ikusi nahi duzun.
- Gutxienez lau ikuskizun eta gehienez hamabi aukera ditzakezu.
- Lau edo bost ikuski zunetarako, deskontua % 15ekoa izango da.
- Sei ikuskizunetik gora, deskontua % 20koa izango da.
- Egun berezia izango da abonamendu irekia saltzeko, baina beste edozein egunetan ere erosi ahalko da.
- Salmenta: antzokiko leihatilan edo telefonoz.
- Ikuskizun bereko emanaldi bat baino gehiago izanez gero bakarra aukeratu ahalko da.

Nola eskuratu abonamendu irekia:
Ondoko orri-zatian, abonamendu irekirako hauta daitezkeen ikuskizunen zerrenda ageri da.
- Marka ezazu X batez ikusi nahi dituzunak (gutxienez 4 eta gehienez 12).
- Bete itzazu datuak, ebaki orri-zatia eta aurkez ezazu Principal antzokiko leihatilan erosteko unean.
- Pertsona bakoitzak gehienez 5 abonamendu erosi ahalko ditu.

ABONO ABIERTO
Está dirigido a aquellas personas que deseen acudir a espectáculos de diferentes disciplinas para adultos o no desean adquirir el abono completo.

Características:
- Usted elige las obras a las que desea acudir.
- Puede seleccionar un mínimo de cuatro espectáculos y un máximo de doce.
- Entre cuatro y cinco espectáculos el descuento es del 15%
- A partir de seis espectáculos el descuento es del 20%
- Se dispone de un día especial para la venta del abono abierto, pero se podrá adquirir en cualquier otra fecha.
- Se adquieren en la taquilla del teatro o por teléfono.
- En caso de más de una función sólo se podrá elegir una de ellas.

Cómo conseguir el abono abierto:
A continuación presentamos un boletín con los espectáculos que se pueden seleccionar para el abono abierto.
- Marcar con una X los espectáculos deseados (mínimo 4 y máximo 12)
- Rellene sus datos, recorte el boletín y preséntelo en la taquilla del teatro Principal en el momento de la compra.
- Se podrán adquirir un máximo de 5 abonos por persona.

www.principalantzokia.org

ABONAMENDU IREKIA /ABONO ABIERTO

TEATRO PRINCIPAL ANTZOKIA

			■■	■	■
☐	Urriak 6 de octubre	HAMLET	18	12	
☐	Urriak 7 de octubre	LA CLAUSURA DEL AMOR	18	12	6
☐	Urriak 9 de octubre	PINOXXIO	15	10	
☐	Urriak 11 de octubre	TIERRA DEL FUEGO	18	12	6
☐	Urriak 13 de octubre	HAUTSA	15		
☐	Urriak 14 de octubre	#ELJURADO	24	18	12
☐	Urriak 20 de octubre	C. JUNIOR DEL BALLET NACIONAL HOLANDÉS	24	16	
☐	Urriak 22 de octubre	IVAN OFF	18	12	6
☐	Urriak 26 de octubre	TERRENAL	18		
☐	Urriak 28 oct. 20:30h	W MOMIX FOREVER			
☐	Urriak 29 oct. 17:00h	W MOMIX FOREVER	35	28	21
☐	Urriak 29 oct. 21:00h	W MOMIX FOREVER			
☐	Azaroak 2 de noviembre	FRANCOREN BILOBARI GUTUNA	15		
☐	Azaroak 4 de noviembre	HYBRID	24	16	
☐	Azaroak 10 de noviembre	LA RESPIRACIÓN	24	18	12
☐	Azaroak 12 de noviembre	EL PÚBLICO	18	12	6
☐	Azaroak 16 de noviembre	FOOT-BALL	24	16	
☐	Azaroak 17 de noviembre	INCENDIOS	24	18	12
☐	Azaroak 18 de noviembre	INCENDIOS			
☐	Azaroak 24 de noviembre	KEMP DANCES	24	18	12

GIZARTE ETXEAK / CENTROS CÍVICOS

TEATRO JESÚS IBÁÑEZ DE MATAUCO ANTZOKIA

☐	Urriak 20 de octubre	EL MINUTO DEL PAYASO	☐ 15
☐	Azaroak 3 de noviembre	BEST OF BE FESTIVAL	☐ 15

TEATRO FÉLIX PETITE ANTZOKIA

☐	Urriak 28 de octubre	TAXIDERMIA DE UN GORRIÓN	☐ 15
☐	Azaroak 11 de noviembre	LURRAK	☐ 15
☐	Azaroak 24 de noviembre. Eusk.	AZKEN TRENA TREBLINKARA	☐ 15
☐	Azaroak 25 de noviembre. Cast.	ÚLTIMO TREN A TREBLINKA	☐ 15

OFF LOKAL

☐	Urriak 29 de octubre	CREACIÓN LOCAL/BERTAKO SORMENA	
☐	Urriak 30 de octubre	. LA CUESTIÓN	☐ 15
☐	Urriak 31 de octubre	. WHERE ARE YOUR FRIENDS TONIGHT	
☐	Azaroak 1 de noviembre	. MADAME B	

SALA BARATZA ARETOA

☐	Azaroak 10 de noviembre		
☐	Azaroak 11 de noviembre	USTEAK USTEL	☐ 15
☐	Azaroak 12 de noviembre		
☐	Azaroak 13 de noviembre		

GOGOAN IZAN

- Sarrerak erostean begiratu ondo dauden, gerora ezingo baitira ez aldatu, ez itzuli.
- Ikuskizunak hala eskatuz gero, ikusleen kokalekua aldatzerik izango dute antolatzaileek.
- Ikuskizuna hasi baino 20 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak, eta saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, baldin badago.
- Aretora sartzerakoan deskontuaren ziurtagiria aurkeztu behar da.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren berariazko baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ez edan areto barruan.
- Ikuskizun bat bertan behera uztea izango da dagokion zenbatekoa itzultzeko arrazoi bakarra.
- Ezinbesteko arrazoiren bat egokituz gero, iragarritako ikuskizunen parte-hartzaileak ordezkatzerik izango dute antolatzaileek.
- Erlojuak, telefonoak eta soinua ateratzen duten bestelako tresnak itzalita eduki behar dira, emanaldiak iraun bitartean.
- Areto guztietan dago mugikortasuna murriztua duten pertsonentzako lekuren bat:
  - Principal antzokian, 20 leku.
  - Federico García Lorca antzokian, 4 leku.
  - Jesús Ibáñez de Matauco antzokian, 6 leku.
  - Félix Petite antzokian, 6 leku. (ikuskizuna hasi baino bi ordu lehenagora arte erreserbatu daitezke)
- Areto guztiek dute larrialdietarako plana.
- Ezin da sartu aretora hiru urtetik beherako adingaberik 0-3 urteetako haurrentzat ez diren emanaldietara.

RECUERDA

- Comprobar las entradas en taquilla. No se admitirán cambios ni devoluciones en otro momento.
- La organización se reserva el derecho a cambiar la ubicación del público, por necesidades del espectáculo.
- El acceso del público comienza 20 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- Presentar justificante del descuento para acceder a la sala.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La cancelación de un espectáculo será la única causa admitida para la devolución del importe correspondiente.
- La organización se reserva el derecho a modificar la composición de los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan.
- Se ruega a los/as espectadores/as que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil u otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Todas las salas disponen de localidades para personas con movilidad reducida:
  - El Teatro Principal Antzokia, 20 plazas.
  - El Teatro Federico García Lorca, 4 plazas.
  - El Teatro Jesús Ibáñez de Matauco, 6 plazas.
  - El Teatro Félix Petite, 6 plazas. (reserva hasta dos horas antes del comienzo del espectáculo)
- Todos los recintos disponen de un plan de emergencia.
- No se permite la entrada en la sala a menores de tres años en las representaciones no destinadas a su edad.

El Jurado. Argazkia | Fotografía: Luis Castilla

Argitaratzailea | Edita:
Vitoria-Gasteizko Udala / Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Udal Antzoki Sarea / Red Municipal de Teatros

Azala, diseinua eta maketazioa | Portada, diseño y maquetación:
Udalaren Komunikazio Bulegoa / Gabinete Municipal de Comunicación

Itzulpena | Traducción:
Euskara Zerbitzua

Inprimatze lana | Imprime:

L.G. D.L.: VI-325/6

Jarraitu Nazioarteko Antzerki Sarea Facebook-en
Sigue el Festival Internacional de Teatro en Facebook y Twiter

www.principalantzokia.org

Babesleak | Patrocinan

Laguntzaileak | Colaboran